

# Apologie des Sokrates

§ 1

Σωκράτους<sup>G</sup>

des Sokrates  
TEST  
of Socrates

δὲ<sup>Pt</sup>

aber  
TEST  
but

ἄξιόν<sup>AdjN</sup>

angemessen  
TEST  
worthy

μοι<sup>D</sup>

mir  
TEST  
to me

δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>

scheint  
TEST  
seems

εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>

zu sein  
TEST  
to be

μνησθῆναι<sup>PerM/PlInf</sup>

sich erinnern  
TEST  
to remember

καὶ<sup>Kon</sup>

und  
TEST  
and

ὥς<sup>Kon</sup>

wie  
TEST  
as

ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>

als  
TEST  
since

ἐκλήθη<sup>AorPas</sup>

wurde gerufen  
TEST  
was summoned

εἰς<sup>Prp</sup>

in  
into

τὴν<sup>ArtA</sup>

den  
TEST  
the

δίκην<sup>A</sup>

Prozess  
TEST  
trial

ἐβουλεύσατο<sup>AorMed</sup>

beriet sich  
TEST  
deliberated

περὶ<sup>Prp</sup>

über  
about

τε<sup>Pt</sup>

und  
and

τῆς<sup>ArtG</sup>

der  
of

ἀπολογίας<sup>G</sup>

Verteidigung  
the apology  
TEST  
TEST

καὶ<sup>Kon</sup>

und  
and  
TEST

τῆς<sup>ArtG</sup>

der  
of

τελευτῆς<sup>G</sup>

Ende  
the end

τοῦ<sup>ArtG</sup>

des  
of

βίου<sup>G</sup>

Lebens.  
the life.

γεγράφασι<sup>PerAkt</sup>

haben geschrieben  
have written

μὲν<sup>Pt</sup>

zwar  
indeed

οὖν<sup>Pt</sup>

nun  
then

περὶ<sup>Prp</sup>

über  
about

τούτου<sup>G</sup>

dieses  
this

καὶ<sup>Kon</sup>

auch  
and

ἄλλοι<sup>AdjN</sup>

andere  
others

καὶ<sup>Kon</sup>

und  
and

πάντες<sup>AdjN</sup>

alle  
all

ἔτυχον<sup>AorSAkt</sup>

erlangten  
happened

τῆς<sup>ArtG</sup>

der  
of

μεγαληγορίας<sup>G</sup>

Großrederei  
the boastfulness

αὐτοῦ<sup>G</sup>

seiner  
of him

ὧ<sup>D</sup>

wodurch  
to which

καὶ<sup>Kon</sup>

auch  
and

δῆλον<sup>AdjN</sup>

klar  
clear

ὅτι<sup>Kon</sup>

dass  
that

τῷ<sup>ArtD</sup>

dem  
in

ὄντι<sup>D</sup>

Seienden  
fact

οὕτως<sup>Adv</sup>

so  
thus

ἐρρήθη<sup>AorSPas</sup>

gesagt wurde  
it was said

ὑπὸ<sup>Prp</sup>

von  
by

Σωκράτους<sup>G</sup>

Sokrates.  
Socrates.

ἀλλ<sup>Kon</sup>

aber  
but

ὅτι<sup>Kon</sup>

dass  
that

ἤδη<sup>Adv</sup>

schon  
already

ἑαυτῷ<sup>D</sup>

für sich  
to himself

ἡγείτο<sup>ImpMed</sup>

hielt  
he was  
considering

αἰρετώτερον<sup>AdjAKmp</sup>

vorzugs würdiger  
more preferable

εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>

zu sein  
to be

τοῦ<sup>ArtG</sup>

des  
than

βίου<sup>G</sup>

Lebens  
life

θάνατον<sup>A</sup>

Tod,  
death,

τοῦτο<sup>A</sup>

dies  
this

οὐ<sup>Pt</sup>

nicht  
not

διεσαφίνισαν<sup>AorAkt</sup>

klar legten  
they made clear

ὥστε<sup>Kon</sup>

so dass  
so that

ἀφρονεστέρα<sup>AdjNKmp</sup>

törichter  
more foolish

αὐτοῦ<sup>G</sup>

seine  
of him

φαίνεται<sup>PräM/P</sup>

scheint  
it appears

εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>

zu sein  
to be

ἡ<sup>ArtN</sup>

die  
the

μεγαληγορία<sup>N</sup>

Großrederei.  
boastfulness.

§ 2

Ἑρμογένους<sup>N</sup>

Hermogenes  
Hermogenes

μέντοι<sup>Pt</sup>

jedoch  
however

ὁ<sup>ArtN</sup>

der  
the

Ἱππονίκου<sup>G</sup>

des Hipponikos  
of Hipponicus

ἐταῖρός<sup>N</sup>

Gefährte  
companion

τε<sup>Pt</sup>

und  
and

ἦν<sup>ImpAkt</sup>

war  
was

αὐτῷ<sup>D</sup>

ihm  
to him

καὶ<sup>Kon</sup>

und  
and

ἐξηγγεῖλε<sup>AorAkt</sup>

berichtete  
reported

περὶ<sup>Prp</sup>

über  
about

αὐτοῦ<sup>G</sup>

ihn  
him

τοιαῦτα<sup>A</sup>

derartige  
such things

ὥστε<sup>Kon</sup>

so dass  
so that

πρέπουσαν<sup>A</sup>

angemessen seiend  
fitting

φαίνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup>

sich zeigen  
to appear

τὴν<sup>ArtA</sup>

die  
the

μεγαληγορίαν<sup>A</sup>

Großrederei  
boastfulness

αὐτοῦ<sup>G</sup>

seine  
of him

τῇ<sup>ArtD</sup>

der  
to the

διανοίᾳ<sup>D</sup>

Gesinnung.  
mind.

ἐκεῖνος<sup>N</sup>

jener  
that man

γὰρ<sup>Pt</sup>

denn  
for

ἔφη<sup>ImpAkt</sup>

sagte  
said

ὁρῶν<sup>N</sup>

sehend  
seeing

αὐτὸν<sup>A</sup>

ihn  
him

περὶ<sup>Prp</sup>

über  
about

πάντων<sup>G</sup>

alles  
everything

μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>

mehr  
more

διαλεγόμενον<sup>A</sup>

sich unterhaltend  
conversing

ἢ<sup>Kon</sup>

als  
than

περὶ<sup>Prp</sup>

über  
about

τῆς<sup>ArtG</sup>

der  
of

δίκης<sup>G</sup>

Prozess  
the trial

εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup>

zu sagen  
to say

§ 3

οὐκ<sup>Pt</sup>

nicht  
not

ἐχρῆν<sup>ImpAkt</sup>

war nötig  
it was necessary

μέντοι<sup>Pt</sup>

jedoch  
however

σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup>

betrachten,  
to consider,

ὧ<sup>ij</sup>

o  
O

Σώκρατες<sup>V</sup>

Sokrates,  
Socrates,

καὶ<sup>Kon</sup>

und  
and

ὅ<sup>A</sup>

was  
what

τι<sup>A</sup>

auch  
immer  
thing

ἀπολογήσῃ<sup>AorMedKnj</sup>

du verteidigst;  
you may defend;

τὸν<sup>ArtA</sup>

den  
him

δὲ<sup>Pt</sup>

aber  
but

τὸ<sup>ArtA</sup>

das  
the

μὲν<sup>Pt</sup>

zwar  
indeed

πρῶτον<sup>AdjA</sup>

erste  
first

ἀποκρίνασθαι<sup>AorMedInf</sup>

zu antworten  
to answer

οὐ<sup>Pt</sup>

nicht  
not

γὰρ<sup>Pt</sup>

denn  
for

δοκῶ<sup>PräAkt</sup>

scheine  
I seem

σοι<sup>D</sup>

dir  
to you

ἀπολογεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup>

sich verteidigen  
to make a defense

μελετῶν<sup>N</sup>

übend seiend  
practicing

διαβεβιωκέναι<sup>PerM/PlInf</sup>

durch gelebt haben;  
to have lived;

ἐπεὶ<sup>Kon</sup>

weil  
since

δ<sup>Pt</sup>

aber  
but

αὐτὸν<sup>A</sup>

ihn  
him

ἐρέσθαι<sup>AorSMedInf</sup>

zu fragen  
to ask

πῶς<sup>Adv</sup>

wie;  
how;

ὅτι<sup>Kon</sup>

dass  
that

οὐδὲν<sup>A</sup>

nichts  
nothing

ἄδικον<sup>AdjA</sup>

Unrecht  
unjust

διαγεγένημαι<sup>PerM/P</sup>

verweilt habe  
I have been

ποιῶν<sup>N</sup>

tuend seiend  
doing

ἣνπερ<sup>A</sup>

welche gerade  
which indeed

νομίζω<sup>PräAkt</sup>

meine  
I think

μελέτην<sup>A</sup>

Übung  
practice

εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>

zu sein  
to be

καλλίστην<sup>AdjASup</sup>

beste  
best

ἀπολογίας<sup>G</sup>

der Verteidigung.  
of defense.

§ 4

ἐπεὶ<sup>Kon</sup>

als  
since

δὲ<sup>Pt</sup>

aber  
but

αὐτὸν<sup>A</sup>

ihn  
him

πάλιν<sup>Adv</sup>

wieder  
again

λέγειν<sup>PräInfAkt</sup>

zu sagen  
to say

οὐχ<sup>Pt</sup>

nicht  
not

ὁρᾷς<sup>PräAkt</sup>

siehst  
you see

τὰ<sup>ArtA</sup>

die  
the

Ἀθηναίων<sup>G</sup>

der Athener  
of Athenians

δικαστήρια<sup>A</sup>

Gerichte  
law courts

ὥς<sup>Kon</sup>

πολλάκις<sup>Adv</sup>

μὲν<sup>Pt</sup>

οὐδὲν<sup>A</sup>

ἀδικοῦντας<sup>A</sup>

PräAkt

λόγῳ<sup>D</sup>

παραχθέντες<sup>N</sup>

AorPas

wie how	oftmals often	zwar indeed	nichts nothing	Unrecht tuend seiend doing wrong	durch Rede by speech	ver leitet worden seiend led astray					
ἀπέκτειναν, AorAkt töteten, they killed,	πολλάκις Adv oftmals often	δὲ Pt aber but	ἀδικοῦντας A PräAkt Unrecht tuende doing wrong	ἢ Kon ἐκ Prp oder or	τοῦ ArtG des the	λόγου G Wortes argument					
οἰκτίσαντες N AorAkt bemitleidend habend having pitied	ἢ Kon ἐπιχαρίτως Adv oder or	gefällig graciously	εἰπόντας A AorSAkt gesagt habende having spoken	ἀπέλυσαν; AorAkt ließen frei; they released;	ἀλλὰ Kon ναι Pt μὰ Pt Δία, A sondern but	ja yes bei by Zeus, Zeus,					
φάναι AorAktInf sagte saying	αὐτόν, A Pr er, him,	καὶ Kon und and	δὶς Adv zweimal twice	ἤδη Adv schon already	ἐπιχειρήσαντός G AorAkt versucht habenden having attempted	μου G Pr meiner by me	σκοπεῖν PräInfAkt zu betrachten to consider				
περὶ Prp über about	τῆς ArtG die of	ἀπολογίας G Verteidigung the defense	ἐναντιοῦταί PräM/P widersetzt sich opposes	μοι D Pr mir me	τὸ ArtN das the	δαιμόνιον. N Daimonion. divine sign.					
§ 5	ὡς Kon wie that	δὲ Pt aber but	αὐτόν A Pr ihn him	εἰπεῖν AorSAktInf zu sagen to say	θαυμαστὰ AdjA erstaunliche Dinge wonderful things	λέγεις, PräAkt sagst, you say,	τὸν ArtA den him	δ, Pt aber but	αὖ Pt wiederum again		
ἀποκρίνασθαι AorMedInf zu antworten to answer	ἢ Pt etwa indeed	θαυμαστὸν AdjA erstaunlich wonderful	νομίζεις, PräAkt meinst you think	εἰ Kon καὶ Kon wenn if	τῷ ArtD dem to the	θεῷ D Gott god	δοκεῖ PräAkt scheint it seems				
ἐμέ A Pr mich me	βέλτιον AdjAKmp besser better	εἶναι, PräInfAkt zu sein to be	ἤδη Adv schon already	τελευτᾶν; PräInfAkt zu enden; to die;	οὐκ Pt nicht not	οἶσθα, PerAkt weißt you know	ὅτι Kon dass that	μέχρι Prp bis up to			
μὲν Pt zwar indeed	τοῦδε G Pr dieses this	οὐδενὶ D Pr keinem to no one	ἀνθρώπων G der Menschen of men	ὕφειμην AorMedOp nach gegeben hätte I yielded	[[ἂν]] Pt wohl would	βέλτιον AdjAKmp besser better	ἐμοῦ G Pr ich than me				
βεβιωκέναι; PerAktInf gelebt haben; to have lived;	ὅπερ N Pr was gerade which	γὰρ Pt denn for	ἡδιστόν AdjNSup am angenehmsten sweetest	ἐστίν, PräAkt ist, is,	ἤδιν PlqAkt ich wusste I knew	ὁσίως Adv fromm piously	μοι D Pr mir for me				
καὶ Kon und and	δικαίως Adv gerecht justly	ἅπαντα AdjA alles gesamt all	τὸν ArtA den the	βίον A Leben life	βεβιωμένον A PerM/P gelebt worden having been lived	ὥστε Kon so dass so that	ισχυρῶς Adv stark strongly				
ἀγάμενος N PräM/P bewundernd seiend admiring	ἐμαυτόν A Pr mich selbst myself	ταῦτα AdjA dieselben Dinge the same	ἠύρισκον ImpAkt fand ich I was finding	καὶ Kon und and	τούς ArtA die the	ἐμοὶ D Pr mir to me					
συγγιγνομένους A PräM/P sich zusammen kommenden together associating	γινώσκοντας A PräAkt erkennend seienden knowing	περὶ Prp über about	ἐμοῦ G Pr mich. me.								
§ 6	νῦν Adv jetzt now	δὲ Pt aber but	εἰ Kon wenn if	ἔτι Adv noch still	προβήσεται FuMed vor schreiten wird will advance	ἢ ArtN die the	ἡλικία, N Lebenszeit, age,	οἶδ, PerAkt ich weiß I know	ὅτι Kon dass that	ἀνάγκη N Notwendigkeit necessity	
ἔσται FuAkt wird sein there will be	τὰ ArtN die the things	τοῦ ArtG des of	γῆρως G Alters old age	ἐπιτελεῖσθαι PräM/Plnf sich vollziehen to be fulfilled	καὶ Kon und and	ὁρᾶν PräInfAkt zu sehen to see	τε Pt und auch and				
χειρόν AdvKmp schlechter worse	καὶ Kon und and	ἀκούειν PräInfAkt zu hören to hear	ἥττον AdvKmp weniger less	καὶ Kon und and	δυσμαθέστερον AdjAKmp schwer erlernbarer more hard to learn	εἶναι PräInfAkt zu sein to be					
καὶ Kon und and	ὧν G Pr derer of the things	ἔμαθον AorSAkt lernte ich I learned	ἐπιλησμονέστερον AdjAKmp vergesslicher more forgetful.	ἂν Pt wohl if ever	δὲ Pt aber but	αἰσθάνωμαι PräM/PKnf wahrnehme I perceive					
χειρῶν AdjNKmp schlechter worse	γιγνόμενος N PräM/P werdend seiend becoming	καὶ Kon und and	καταμέμφωμαι PräM/PKnf tadle I blame	ἐμαυτόν A Pr mich selbst, myself,	πῶς Adv wie how	ἂν Pt wohl, would,					
εἰπεῖν AorSAktInf zu sagen, to say,	ἐγὼ N Pr ich I	ἔτι Adv noch still	ἂν Pt wohl would	ἡδέως Adv angenehm pleasantly	βιοτεύοιμι; PräAktOp lebte würde; live;						
§ 7	ἴσως Adv vielleicht perhaps	δέ Pt aber but	τοι, Pt gewiss, indeed,	φάναι AorAktInf sagte saying	αὐτόν A Pr er, him,	καὶ Kon auch and	ὁ ArtN der the	θεὸς N Gott god	δι, Prp durch through	εὐμένειαν A Wohl wollen favor	προξενεῖ PräAkt bewirkt provides

μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> καιρῷ<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡλικίας<sup>G</sup> καταλῦσαι<sup>AorAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 mir nicht nur das im rechten Zeitpunkt des Lebensalters auf lösen den  
 to me not only the in due season of age to bring to an end the  
 βίον<sup>A</sup>, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἣ<sup>Adv</sup> ῥᾶστα<sup>AdvSup</sup> ἂν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> κατακριθῇ<sup>AorPskKnj</sup>  
 Leben, sondern auch das auf welche Weise am leichtesten. wohl denn jetzt verurteilt werde  
 life, but also the in which way most easily. if indeed now be condemned  
 μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐξέσται<sup>FuM/P</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> τελευτῇ<sup>D</sup> χρῆσθαι<sup>PräMedInf</sup> ἣ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 meiner, klar dass wird möglich sein mir der Beendigung zu gebrauchen welche  
 me, clear that it will be possible for me by the end to use which  
 ῥᾶστη<sup>AdjNSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπιμεληθέντων<sup>G</sup><sub>AorM/P</sub> κέκριται<sup>PerM/P</sup>  
 leichteste zwar von den dieses sich gekümmert habenden ist entschieden worden,  
 easiest indeed by the of this having taken care has been decided,  
 ἀπραγμονεστάτη<sup>AdjNSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φίλοις<sup>D</sup> πλείστον<sup>AdjASup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόθον<sup>A</sup> ἐμποιοῦσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 am wenigsten mühevoll aber den Freunden, größten aber Sehnsucht erzeugend seiend  
 most trouble free but for the friends, most and longing producing  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τελευτώντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ὅταν<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄσχημον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μηδὲ<sup>Kon</sup>  
 der of the Sterbenden. wenn immer denn hässlich schändlich zwar nichts und nicht  
 of the dying. whenever for shameful indeed nothing nor  
 δυσχερὲς<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> γνώμαις<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καταλείπηται<sup>PräM/PKnj</sup> [τις]<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 beschwerliches in den Meinungen der Anwesenden zurück bleibe jemand,  
 troublesome in in the judgments of the present be left behind someone,  
 ὑγιὲς<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σῶμα<sup>N</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> ψυχῇ<sup>A</sup> δυναμένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 gesund aber der Körper habend seiend und die Seele fähig seiend  
 healthy but the body having and the soul being able  
 φιλοφρονεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀπομαραίνηται<sup>PräM/PKnj</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 freundlich zu sein dahin welke, wie nicht Not wendigkeit diesen  
 to be courteous waste away, how not necessity this man  
 ποθεινὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 begehrenswert zu sein;  
 longed for to be;

§ 8 ὀρθῶς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> θεοὶ<sup>N</sup> τότε<sup>Adv</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἠναντιοῦντο<sup>ImpM/P</sup> φάναι<sup>AorAktInf</sup> αὐτόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 zu Recht aber die Götter damals mir widersetzten sich, sagte er, der  
 rightly but the gods then to me were opposing, saying him, to the  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> ἐπισκέψει<sup>D</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ζητητέα<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 der of Überlegung Untersuchung als schien uns zu suchende zu sein aus  
 of the speech inquiry when it seemed to us things to be sought to be from  
 παντὸς<sup>AdjG</sup> τρόπου<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀποφευκτικά<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διεπραξάμην<sup>AorMed</sup>  
 jedem Weise die das zu Vermeidende. wenn nämlich dies durch gesetzt habe,  
 every way the avoidable things. if indeed this I had brought to pass,  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἠτοιμασάμην<sup>AorMed</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> λῆξαι<sup>AorAktInf</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup>  
 klar dass bereit hätte ich wohl an statt des schon zu beenden des Lebens  
 clear that I had prepared would instead of the already to cease the life  
 ἢ<sup>Kon</sup> νόσοις<sup>D</sup> ἀλγυνόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τελευτῆσαι<sup>AorAktInf</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γῆρα<sup>D</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 oder durch Krankheiten Schmerz leidend seiend zu sterben oder im Alter, in welches  
 or by diseases being pained to end or by old age, into which  
 πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> χαλεπὰ<sup>AdjA</sup> συρρεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>Adv</sup> ἔρημα<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εὐφροσυνῶν<sup>G</sup>  
 alle die Schwierigen zusammen strömt und sehr entblößt bereift der of the Freuden.  
 all the troubles flow together and and very bereft of the joys.

§ 9 μὰ<sup>Pt</sup> Δί<sup>A</sup>, εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> αὐτόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὧς<sup>ij</sup> Ἑρμόγενης<sup>V</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 bei Zeus, zu sagen er, o Hermogenes, ich dies und nicht  
 by Zeus, to say him, O Hermogenes, I these things not even  
 προθυμήσομαι<sup>FuMed</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅσων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νομίζω<sup>PräAkt</sup> τετυχηκέναι<sup>PerAktInf</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mich bemühen werde, sondern deren meine erlangt zu haben Guter und  
 I will endeavor, but of as many things I think to have obtained good things both  
 παρὰ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δόξαν<sup>A</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 von Göttern und von Menschen, auch welche ich Ruf habe über  
 from gods and from men, and and which I reputation I have about  
 ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναφαίνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> βαρυνῶ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δικαστάς<sup>A</sup> αἰρήσομαι<sup>FuMed</sup>  
 mich selbst, diese offenbarend seiend wenn beschwere die Richter, wählen werde

	myself,	this	displaying	if	I burden	the	judges,	I will choose				
	τελευτᾶν <sup>PräInfAkt</sup> zu enden to die	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> eher rather	ἢ <sup>Kon</sup> als than	ἀνελευθέρως <sup>Adv</sup> unfrei slavishly	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> zu leben living	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still					
	προσαιτῶν <sup>N</sup> hinzu bettelnd seiend begging in addition	κερδᾶναι <sup>AorAktInf</sup> zu gewinnen to gain	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	πολὺ <sup>Adv</sup> viel much	χειρῶ <sup>AdjAKmp</sup> schlechteren worse	βίου <sup>A</sup> Leben life	ἀντὶ <sup>Prp</sup> an statt instead of	θανάτου. <sup>G</sup> des Todes. death.				
§ 10	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	γινόντα <sup>A</sup> erkannt habenden having known	αὐτὸν <sup>A</sup> ihn him	ἔφη <sup>ImpAkt</sup> sagte he said	[εἰπεῖν], <sup>AktInf</sup> [zu sagen], [to say],	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> als when	κατηγόρησαν <sup>AorAkt</sup> anklagten they accused				
	αὐτοῦ <sup>G</sup> seiner him	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἀντίδικοι <sup>N</sup> Gegenkläger adversaries	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	οὓς <sup>A</sup> welche whom	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	πόλις <sup>N</sup> Stadt city	νομίζει <sup>PräAkt</sup> für Götter hält considers	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	
	νομίζοι <sup>PräAktOp</sup> hielte, would consider,	ἕτερα <sup>AdjA</sup> andere other	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καινὰ <sup>AdjA</sup> neue new	δαιμόνια <sup>A</sup> Daimonien divine signs	εἰσφέρει <sup>PräAktOp</sup> brächte ein would bring in	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	νέους <sup>AdjA</sup> Jungen young men			
	διαφθείροι <sup>PräAktOp</sup> verdürbe, would corrupt,	παρελθόντα <sup>A</sup> heran getreten seiend having come forward		εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup> zu sagen to say								
§ 11	ἀλλ <sup>Kon</sup> aber but	ἐγώ <sup>N</sup> ich, I,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	τοῦτο <sup>A</sup> dieses this	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	πρῶτον <sup>AdjA</sup> zuerst first	θαυμάζω <sup>PräAkt</sup> wundere ich mich I marvel	Μελήτου, <sup>G</sup> des Meletos, of Meletus,			
	ὅτῳ <sup>D</sup> auf welchem Grund for what reason	ποτὲ <sup>Pt</sup> einmal ever	γινούς <sup>N</sup> erkannt habend having known	λέγει <sup>PräAkt</sup> sagt er he says	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἐγώ <sup>N</sup> ich I	οὓς <sup>A</sup> welche whom	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	πόλις <sup>N</sup> Stadt city			
	νομίζει <sup>PräAkt</sup> hält für considers	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζω <sup>PräAkt</sup> halte ich I consider	ἐπεὶ <sup>Kon</sup> weil since	θύοντά <sup>A</sup> opfernd sacrificing	γέ <sup>Pt</sup> ja indeed	μέ <sup>A</sup> mich me	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the		
	κοιναῖς <sup>AdjD</sup> gemeinsamen common	ἐορταῖς <sup>D</sup> Festen festivals	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐπὶ <sup>Prp</sup> an on	τῶν <sup>ArtG</sup> den the	δημοσίων <sup>AdjG</sup> öffentlichen public	βωμῶν <sup>G</sup> Altären altars	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> anderen others	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	
	παρατυγχάνοντες <sup>N</sup> zufällig Anwesenden happening to be present	ἑώρων <sup>ImpAkt</sup> sahen were seeing	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	αὐτὸς <sup>N</sup> selbst himself	Μελήτος, <sup>N</sup> Meletos, Meletus,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ἐβούλετο <sup>ImpM/P</sup> er wollte. he was willing.					
§ 12	καινὰ <sup>AdjA</sup> neue new	γε <sup>Pt</sup> ja indeed	μὴν <sup>Pt</sup> freilich at least	δαιμόνια <sup>A</sup> Daimonien divine signs	πῶς <sup>Adv</sup> wie how	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἐγώ <sup>N</sup> ich I	εἰσφέρωμι <sup>PräAktOp</sup> einbrächte would bring in	λέγων <sup>N</sup> sagend saying	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that		
	θεοῦ <sup>G</sup> des Gottes of god	μοι <sup>D</sup> mir to me	φωνή <sup>N</sup> Stimme voice	φαίνεται <sup>PräM/P</sup> erscheint appears	σημαίνουσα <sup>N</sup> anzeigend signifying	ὅ <sup>A</sup> was what	τί <sup>A</sup> auch immer thing	χρὴ <sup>PräAkt</sup> nötig ist it is necessary				
	ποιεῖν <sup>PräAktInf</sup> zu tun; to do;	καὶ <sup>Kon</sup> und and	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	φθόγγοις <sup>D</sup> Lauten notes	οἰωνῶν <sup>G</sup> der Vogelzeichen of omens	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	φήμαις <sup>D</sup> Aussagen reports	ἀνθρώπων <sup>G</sup> der Menschen of men		
	χρώμενοι <sup>N</sup> sich bedienend using	φωναῖς <sup>D</sup> Stimmen voices	δήπου <sup>Pt</sup> wohl surely	τεκμαίρονται <sup>PräM/P</sup> schließen sie. infer.	βροντὰς <sup>A</sup> Donner thunders	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀμφιλέξει <sup>FuAkt</sup> wird streiten will dispute	τις <sup>N</sup> jemand someone	ἢ <sup>Kon</sup> oder or			
	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	φωνεῖν <sup>PräAktInf</sup> tönen to sound	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	μέγιστον <sup>AdjASup</sup> größtes greatest	οἰωνιστήριον <sup>A</sup> Weissagungs Zeichen omen sign	εἶναι <sup>PräAktInf</sup> zu sein; to be;	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but			
	Πυθοῖ <sup>D</sup> in Delphi at Pytho	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	τρίποδι <sup>D</sup> Dreifuß tripod	ἱέρεια <sup>N</sup> Priesterin priestess	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	αὐτὴ <sup>N</sup> selbst herself	φωνῇ <sup>D</sup> mit Stimme by voice	τὰ <sup>ArtA</sup> die the things	παρὰ <sup>Prp</sup> von seiten from	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the
	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	διαγγέλλει <sup>PräAkt</sup> verkündet; announces;										
§ 13	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	μέντοι <sup>Pt</sup> doch however	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	προειδέναι <sup>PerAktInf</sup> vorher gewusst haben to know beforehand	γε <sup>Pt</sup> ja at least	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	θεὸν <sup>A</sup> Gott god	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	μέλλον <sup>A</sup> Kommende future		
	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοῦ <sup>ArtA</sup> des the	προσημαίνειν <sup>PräAktInf</sup> PräAktInf	ὧ <sup>D</sup> Pr	βούλεται <sup>PräM/P</sup> PräM/P	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	ὥσπερ <sup>Kon</sup> Kon	ἐγώ <sup>N</sup> Pr			



und and	das the	vorher anzeigen to fore signify	wem to whom	will, he wishes,	auch and	dies, this,	so wie just as	ich I			
φημι, PräAkt sage ich, say,	οὕτω Adv so thus	πάντες AdjN alle all	καί Kon auch and	λέγουσι, PräAkt sagen say	καί Kon und and	νομίζουν, PräAkt meinen. think.	ἀλλ, Kon aber but	οἱ ArtN die the			
μὲν Pt zwar indeed	οἰωνούς A Vogelzeichen omens	τε Pt und and	καί Kon auch also	φήμας A Gerüchte reports	καί Kon und and	συμβόλους A Kennzeichen tokens	τε Pt und and	καί Kon auch also	μάντις A Wahrsager seers	ὀνομάζουσι, PräAkt nennen they name	
τοὺς ArtA die the	προσημαίνοντας A vorher anzeigend seienden fore signifying	εἶναι, PräAktInf zu sein, to be,	ἐγὼ N Pr ich I	δὲ Pt aber but	τοῦτο A Pr dies this	δαιμόνιον A Daimonion divine sign	καλῶ, PräAkt nenne ich I call				
καί Kon und and	οἶμαι, PräM/P meine ich I think	οὕτως Adv so thus	ὀνομάζων N benennend naming	καί Kon und and	ἀληθέστερα AdjAKmp wahr more true	καί Kon und and					
ὁσιώτερα AdjAKmp frommer more holy	λέγειν, PräAktInf zu sagen to say	τῶν ArtG der of the	τοῖς ArtD den to the	ὄρνισιν D Vögeln birds	ἀνατιθέντων G zuschreibenden ascribing	τῇν ArtA die the	τῶν ArtG der of the				
θεῶν G Götter gods	δύναμιν A Macht. power.	ὥς Kon so thus	γε Pt ja indeed	μὴν Pt gewiss at least	οὐ Pt nicht not	ψεύδομαι, PräM/P lüge ich I lie	κατὰ Prp gegen against	τοῦ ArtG des the	θεοῦ G Gottes god	καί Kon auch and	τοῦτ A Pr dies this
ἔχω, PräAkt habe ich I have	τεκμήριον A Beweis- evidence	καί Kon und and	γὰρ Pt denn for	τῶν ArtG der of the	φίλων G Freunde friends	πολλοῖς AdjD vielen to many	δὴ Pt ja indeed	ἐξαγγείλας N heraus verkündet habend having announced			
τὰ ArtA die the	τοῦ ArtG des of the	θεοῦ G Gottes god	συμβουλευμάτα A Ratschläge counsels	οὐδεπώποτε Adv niemals never yet	ψευσάμενος N gelogen habend having lied	ἐφάνην, AorSM/P erschien ich. I appeared.					
§ 14	ἐπεὶ Kon als since	δὲ Pt aber but	ταῦτα A Pr dieses these things	ἀκούοντες N hörend hearing	οἱ ArtN die the	δικασταὶ N Richter judges	έθορύβουν, ImpAkt murrten, were clamoring,	οἱ ArtN die the	μὲν Pt zwar indeed		
	ἀπιστοῦντες N misstrauend disbelieving	τοῖς ArtD den the	λεγομένοις, D Gesagten, to the things being said,	οἱ ArtN die and	δὲ Pt aber the	καί Kon auch also	φθονοῦντες, N neidend, envying,	εἰ Kon wenn if			
καί Kon auch even	παρὰ Prp von from	θεῶν G der Götter gods	μειζόνων AdjGKmp größerer greater	ἢ Kon als than	αὐτοῖς N Pr sie selbst themselves	τυγχάνοι, PräAktOp erlangten würden, might happen,	πάλιν Adv wieder again				
εἰπεῖν, AorSAktInf zu sagen to say	τὸν ArtA den the	Σωκράτην A Sokrates- Socrates	ἄγε, Imv auf come	δὴ Pt ja indeed	ἀκούσατε, AorAktImv hört hear	καί Kon auch and	ἄλλα, AdjA anderes, other things,				
ἵνα Kon damit in order that	ἔτι Adv noch yet	μᾶλλον AdvKmp mehr more	οἱ ArtN die the	βουλόμενοι N Wollenden willing	ὕμῶν G Pr von euch of you	ἀπιστῶσι, PräAktKnj nicht glauben may disbelieve	τῷ ArtD dem in the				
ἐμὲ A Pr mich me	τετιμῆσθαι, PerM/PlInf geeht zu sein to have been honored	ὑπὸ Prp von by	δαιμόνων G Daimonien. daemons.	Χαιρεφῶντος G Chairephon des of Chaerephon	γάρ Pt denn for	ποτε Pt einmal once	ἐπερωτῶντος G fragend asking				
ἐν Prp in in	Δελφοῖς D Delphi	περὶ Prp über about	ἐμοῦ G Pr mich me	πολλῶν AdjG vieler of many	παρόντων G Anwesenden being present	ἀνείλεν, AorSAkt erklärte declared	ὁ ArtN der the	Ἀπόλλων N Apollon Apollo			
μηδένα A Pr niemanden no one	εἶναι, PräAktInf zu sein to be	ἀνθρώπων G der Menschen of men	ἐμοῦ G Pr als mich than me	μήτε Kon weder neither	ἐλευθεριώτερον AdjAKmp freier more free	μήτε Kon noch neither					
δικαιότερον AdjAKmp gerechter more just	μήτε Kon noch neither	σωφρονέστερον, AdjAKmp besonnener. more self controlled.									
§ 15	ὥς Kon als when	δ, Pt aber but	αὐ, Pt wiederum again	ταῦτα A Pr dieses these things	ἀκούσαντες N gehört habend having heard	οἱ ArtN die the	δικασταὶ N Richter judges	ἔτι Adv noch yet	μᾶλλον AdvKmp mehr more		
εἰκότως Adv wohl reasonably	έθορύβουν, ImpAkt murrten, were clamoring,	αὐθις Adv wiederum again	εἰπεῖν, AorSAktInf zu sagen to say	τὸν ArtA den the	Σωκράτην A Sokrates- Socrates	ἀλλὰ Kon aber but	μειζῶν AdjAKmp Größeres greater				

μέν, <sup>Pt</sup> ὧ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup> εἶπεν <sup>AorSAkt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> θεὸς <sup>N</sup> ἐν <sup>Prp</sup> χρησμοῖς <sup>D</sup> περὶ <sup>Prp</sup> Λυκούργου <sup>G</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>  
 zwar, o Männer, sagte der the Gott in in Orakeln über des Lykurg der  
 indeed, O men, said the god in in oracles about Lycurgus the  
 Λακεδαιμονίοις <sup>AdjD</sup> νομοθετήσαντος <sup>G</sup> ἢ <sup>Kon</sup> περὶ <sup>Prp</sup> ἐμοῦ. <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> λέγεται <sup>PräM/P</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> εἰς <sup>Prp</sup>  
 Lakedaimoniern Gesetze gegeben habenden als than über mich. wird gesagt denn for in den  
 for the Lacedaemonians having legislated to address me. it is said for into  
 τὸν <sup>ArtA</sup> ναὸν <sup>A</sup> εἰσιόντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> προσεειπὺν <sup>AorSAktInf</sup> αὐτόν. <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> φροντίζω <sup>PräAkt</sup> πότερα <sup>Kon</sup> θεόν <sup>A</sup>  
 den the Tempel hinein gehend vorher anreden ihn- ich überlege ob Gott  
 the temple entering to address him- I consider whether god  
 σε <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰπῶ <sup>AorSAktKnf</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἄνθρωπον. <sup>A</sup> ἐμὲ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ <sup>Pt</sup> θεῷ <sup>D</sup> μέν <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> εἵκασεν, <sup>AorAkt</sup>  
 dich nenne ich oder Menschen. mich aber but einem Gott zwar nicht ähnelte er an,  
 you I should say or man. me but to a god indeed not likened,  
 ἀνθρώπων <sup>G</sup> δὲ <sup>Pt</sup> πολλῷ <sup>AdjD</sup> προέκρινεν <sup>AorAkt</sup> ὑπερφέρειν. <sup>PräAktInf</sup> ὅμως <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ὑμεῖς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 der Menschen aber of men um vieles voraus entschied zu übertreffen. dennoch aber ihr  
 but but by much preferred to excel. nevertheless but you  
 μηδὲ <sup>Kon</sup> ταῦτ' <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰκῇ <sup>Adv</sup> πιστεύετε <sup>AorAktKnf</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> θεῷ, <sup>D</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> καθ' <sup>Prp</sup> ἓν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 auch nicht dieses ohne Grund glaubt dem the Gott, sondern nach eins  
 not even these things at random you should believe the god, but according to one  
 ἕκαστον <sup>AdjA</sup> ἐπισκοπεῖτε <sup>PräAktImv</sup> ὧν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εἶπεν <sup>AorSAkt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> θεός. <sup>N</sup>  
 jedes prüft examine was von denen sagte der the Gott.  
 each of which he said the god.

§ 16 τίνα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μέν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἐπίστασθε <sup>PräM/P</sup> ἥττον <sup>AdvKmp</sup> ἐμοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δουλεύοντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ταῖς <sup>ArtD</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>  
 wen zwar denn für wisst ihr weniger als mir dienend  
 whom indeed for you know than me serving the des of the  
 σώματος <sup>G</sup> ἐπιθυμίαις, <sup>D</sup> τίνα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἀνθρώπων <sup>G</sup> ἐλευθεριώτερον, <sup>AdjAKmp</sup> ὃς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> παρ' <sup>Prp</sup> οὐδενός <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 Körpers Begierden; wen aber der Menschen freier, der von niemandem  
 body desires; whom but of men more free, who from no one  
 οὔτε <sup>Kon</sup> δῶρα <sup>A</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> μισθὸν <sup>A</sup> δέχομαι; <sup>PräM/P</sup> δικαιότερον <sup>AdjAKmp</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τίνα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἂν <sup>Pt</sup> εἰκότως <sup>Adv</sup>  
 weder Gaben noch Lohn nehme ich an; gerechter aber wen wohl mit Grund  
 neither gifts nor pay I receive; more just but whom ever reasonably  
 νομίζετε <sup>AorAktOp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> παρόντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> συνηρμοσμένου, <sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> ὥς <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>  
 würdet halten für den zu den gegenwärtigen angepaßten, so dass der  
 you would think of the to the the present things having been fitted, as of the  
 ἄλλοτριῶν <sup>AdjG</sup> μηδενός <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> προσδεῖσθαι; <sup>PräM/Plnf</sup> σοφὸν <sup>AdjA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> πῶς <sup>Adv</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἂν <sup>Pt</sup> τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 Fremden nichts of nothing bedarf zu sein; weise aber wie nicht wohl jemand  
 alien things of nothing to need; wise but how not ever someone  
 εἰκότως <sup>Adv</sup> ἄνδρα <sup>A</sup> φήσκειν <sup>AorAktOp</sup> εἶναι <sup>PräAktInf</sup> ὃς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐξ <sup>Prp</sup> ὅτου περ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ξυνιέναι <sup>PräAktInf</sup>  
 mit Grund Mann würde nennen zu sein der aus seit dem Zeitpunkt verstehen  
 reasonably a man would say to be who from since the time to understand  
 τὰ <sup>ArtA</sup> λεγόμενα <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ἡρξάμην <sup>AorM/P</sup> οὐπώποτε <sup>Adv</sup> διέλειπον <sup>ImpAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ζητῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 die Gesagten begann ich niemals ließ ich nach und suchend und  
 the things being said I began never I was ceasing and seeking and  
 μανθάνων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὅ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τι <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐδυνάμην <sup>ImpM/P</sup> ἀγαθόν; <sup>AdjA</sup>  
 lernend was auch immer konnte ich Gutes;  
 learning what thing I was able good;

§ 17 ὥς <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> μάτην <sup>Adv</sup> ἐπόνουν <sup>ImpAkt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τάδε <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τεκμήρια <sup>A</sup>  
 dass aber nicht vergeblich mühte ich mich nicht scheint euch auch dieses hier Beweise  
 that but not vainly I was toiling not it seems to you even these these proofs  
 εἶναι, <sup>PräAktInf</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> πολλοὺς <sup>AdjA</sup> μέν <sup>Pt</sup> πολίτας <sup>A</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἀρετῆς <sup>G</sup> ἐφιεμένων, <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> πολλοὺς <sup>AdjA</sup>  
 zu sein, das viele zwar indeed Bürger der the Tugend strebenden, viele  
 to be, the many indeed citizens of the virtue striving after, many  
 δὲ <sup>Pt</sup> ξένων, <sup>G</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> πάντων <sup>AdjG</sup> προαιρεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> ἐμοί <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ξυνεῖναι; <sup>PräAktInf</sup> ἐκείνου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 aber Fremder, aus allen vorzuziehen mir beizuwohnen; dessen  
 but of foreigners, from all to choose for me to be with; of that man  
 δὲ <sup>Pt</sup> τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> φήσομεν <sup>FuAkt</sup> αἰτίου <sup>AdjA</sup> εἶναι, <sup>PräAktInf</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> πάντας <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰδέναι <sup>PerAktInf</sup> ὅτι <sup>Kon</sup>  
 aber was werden wir sagen Ursache zu sein, dafür dass alle gewusst zu haben dass  
 but what shall we say cause to be, of the everyone to have known that  
 ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἥκιστ' <sup>AdvSup</sup> ἂν <sup>Pt</sup> ἔχοιμι <sup>PräAktOp</sup> χρήματα <sup>A</sup> ἀντιδιδόναι, <sup>PräAktInf</sup> ὅμως <sup>Adv</sup> πολλοὺς <sup>AdjA</sup>  
 ich am wenigsten wohl hätte ich Geld zurück zu geben, dennoch viele  
 I am least well I would have Geld back to give, nevertheless many

I

least

ever

I might have

money

to give in return,

nevertheless

many

ἐπιθυμῶν<sup>PräAktInf</sup>

ἐμοί<sup>D Pr</sup>

τι<sup>A Pr</sup>

δωρεῖσθαι<sup>Präm/PlInf</sup>

τὸ<sup>ArtA</sup>

δ<sup>Pt</sup>

ἐμὲ<sup>A Pr</sup>

μὲν<sup>Pt</sup>

μηδ<sup>Kon</sup>

ὕφ<sup>Prp</sup>

begehren  
to desire

mir  
for me

etwas  
something

zu schenken;  
to grant;

das  
the

aber  
but

mich  
me

zwar  
indeed

auch nicht  
not even

von  
by

ἐνός<sup>G Pr</sup>

ἀπαιτεῖσθαι<sup>Präm/PlInf</sup>

εὐεργεσίας<sup>G</sup>

ἐμοί<sup>D Pr</sup>

δὲ<sup>Pt</sup>

πολλοὺς<sup>AdjA</sup>

ὁμολογεῖν<sup>PräAktInf</sup>

χάριτας<sup>A</sup>

einem  
one

zu fordern sein  
to be demanded

Wohltaten,  
benefactions,

mir  
for me

aber  
but

viele  
many

einzuräumen  
to acknowledge

Dankbarkeiten  
favours

ὀφείλειν<sup>PräAktInf</sup>

zu schulden;  
to owe;

§ 18

τὸ<sup>ArtA</sup>

δ<sup>Pt</sup>

ἐν<sup>Prp</sup>

τῇ<sup>ArtD</sup>

πολιορκία<sup>D</sup>

τοὺς<sup>ArtA</sup>

μὲν<sup>Pt</sup>

ἄλλους<sup>AdjA</sup>

οἰκτίζειν<sup>PräAktInf</sup>

ἑαυτοῦς<sup>A Pr</sup>

das  
the

aber  
but

in  
in

der  
the

Belagerung  
siege

die  
the

zwar  
indeed

anderen  
others

zu beklagen  
to pity

sich selbst,  
themselves,

ἐμὲ<sup>A Pr</sup>

δὲ<sup>Pt</sup>

μηδὲν<sup>A Pr</sup>

ἀπορώτερον<sup>AdjAKmp</sup>

διάγειν<sup>PräAktInf</sup>

ἢ<sup>Kon</sup>

ὅτε<sup>Kon</sup>

τὰ<sup>ArtA</sup>

μάλιστα<sup>AdvSup</sup>

mich  
me

aber  
but

nichts  
nothing

ratloser  
more perplexed

zu verbringen  
to live

als  
than

als  
when

die  
the

meisten  
most

ἡ<sup>ArtN</sup>

πόλις<sup>N</sup>

ἡδαιμόνει<sup>ImpAkt</sup>

τὸ<sup>ArtA</sup>

δὲ<sup>Pt</sup>

τοὺς<sup>ArtA</sup>

ἄλλους<sup>AdjA</sup>

μὲν<sup>Pt</sup>

τὰς<sup>ArtA</sup>

εὐπαθείας<sup>A</sup>

die  
the

die Stadt  
city

war glücklich;  
was prosperous;

das  
the

aber  
but

die  
the

anderen  
others

zwar  
indeed

die  
the

Annehmlichkeiten  
comforts

ἐκ<sup>Prp</sup>

τῆς<sup>ArtG</sup>

ἀγορᾶς<sup>G</sup>

πολυτελεῖς<sup>AdjA</sup>

πορίζεσθαι<sup>Präm/PlInf</sup>

ἐμὲ<sup>A Pr</sup>

δὲ<sup>Pt</sup>

ἐκ<sup>Prp</sup>

τῆς<sup>ArtG</sup>

ψυχῆς<sup>G</sup>

aus  
from

der  
of

Markt  
the market

kostspielige  
costly

sich beschaffen,  
to procure for oneself,

mich  
me

aber  
but

aus  
from

der  
the

Seele  
soul

ἄνευ<sup>Prp</sup>

δαπάνης<sup>G</sup>

ἡδίους<sup>AdjAKmp</sup>

ἐκείνων<sup>G Pr</sup>

μηχανᾶσθαι<sup>Präm/PlInf</sup>

εἰ<sup>Kon</sup>

γε<sup>Pt</sup>

μὴν<sup>Pt</sup>

ohne  
without

Kosten  
of expense

angenehmere  
more pleasant

jener  
of those

aus denken;  
to devise;

wenn  
if

ja  
at least

freilich  
indeed

ὅσα<sup>A Pr</sup>

εἴρηκα<sup>PerAkt</sup>

περί<sup>Prp</sup>

ἐμαυτοῦ<sup>G Pr</sup>

μηδεὶς<sup>N Pr</sup>

δύναιτ<sup>Präm/POp</sup>

ἂν<sup>Pt</sup>

alles was  
as many things

ich habe gesagt  
I have said

über  
about

meiner selbst  
of myself

niemand  
no one

könnte  
could

wohl  
ever

ἐξελέγξει<sup>AorAktInf</sup>

με<sup>A Pr</sup>

ὥς<sup>Kon</sup>

ψεύδομαι<sup>Präm/P</sup>

πῶς<sup>Adv</sup>

οὐκ<sup>Pt</sup>

ἂν<sup>Pt</sup>

ἤδη<sup>Adv</sup>

δικαίως<sup>Adv</sup>

καὶ<sup>Kon</sup>

wider legen  
to refute

mich  
me

dass  
that

ich lüge,  
I lie,

wie  
how

nicht  
not

wohl  
ever

schon  
already

gerecht  
justly

und  
and

ὕπο<sup>Prp</sup>

θεῶν<sup>G</sup>

καὶ<sup>Kon</sup>

ὕπ<sup>Prp</sup>

ἀνθρώπων<sup>G</sup>

ἐπαινοίμην<sup>Präm/POp</sup>

von  
by

Göttern  
the gods

und  
and

von  
by

Menschen  
the men

würde gepriesen werden;  
I would be praised;

§ 19

ἀλλ<sup>Kon</sup>

ὅμως<sup>Adv</sup>

σύ<sup>N Pr</sup>

με<sup>A Pr</sup>

φῆς<sup>PräAkt</sup>

ὦ<sup>ij</sup>

Μέλητε<sup>V</sup>

τοιαῦτα<sup>A Pr</sup>

ἐπιτηδεύοντα<sup>A PräAkt</sup>

τοὺς<sup>ArtA</sup>

aber  
but

dennoch  
nevertheless

du  
you

mich  
me

sagst,  
you say,

o  
O

Meletos,  
Meletus,

derartige  
such

betreibend  
practicing

die  
the

νέους<sup>AdjA</sup>

διαφθείρειν<sup>PräAktInf</sup>

καίτοι<sup>Kon</sup>

ἐπιστάμεθα<sup>Präm/P</sup>

μὲν<sup>Pt</sup>

δήπου<sup>Pt</sup>

τίνες<sup>N Pr</sup>

εἰσὶ<sup>PräAkt</sup>

Jungen  
young men

verderben;  
to corrupt;

und doch  
and yet

wir wissen  
we know

zwar  
indeed

wohl  
surely

welche  
who

sind  
are

νέων<sup>AdjG</sup>

διαφθοραί<sup>N</sup>

σύ<sup>N Pr</sup>

δὲ<sup>Pt</sup>

εἰπέ<sup>AorAktImpv</sup>

εἰ<sup>Kon</sup>

τινα<sup>A Pr</sup>

οἶσθα<sup>PerAkt</sup>

ὕπ<sup>Prp</sup>

ἐμοῦ<sup>G Pr</sup>

der Jungen  
of young men

Verderbnisse-  
corruptions-

du  
you

aber  
but

sage  
say

ob  
if

irgendeinen  
anyone

weißt  
you know

von  
by

mir  
me

γεγενημένου<sup>A PerM/P</sup>

ἢ<sup>Kon</sup>

ἐξ<sup>Prp</sup>

εὐσεβοῦς<sup>AdjG</sup>

ἀνόσιον<sup>AdjA</sup>

ἢ<sup>Kon</sup>

ἐκ<sup>Prp</sup>

σώφρονος<sup>AdjG</sup>

ὕβριστήν<sup>A</sup>

geworden seiend  
having become

oder  
or

aus  
out of

frommen  
pious

unheiligen  
impious

oder  
or

aus  
out of

besonnenen  
self controlled

Frevler  
wanton

ἢ<sup>Kon</sup>

ἐξ<sup>Prp</sup>

εὐδαιίτου<sup>AdjG</sup>

πολυδάπανον<sup>AdjA</sup>

ἢ<sup>Kon</sup>

[ὥς]<sup>Kon</sup>

ἐκ<sup>Prp</sup>

μετριοπότου<sup>AdjG</sup>

οἰνόφυλα<sup>A</sup>

ἢ<sup>Kon</sup>

oder  
or

aus  
out of

genügsamen  
well living

verschwenderischen  
much spending

oder  
or

[wie]  
[as]

aus  
out of

maßvoll trinkenden  
moderate drinking

Wein Säufer  
wine bibber

oder  
or

ἐκ<sup>Prp</sup>

φιλοπόνου<sup>AdjG</sup>

μαλακὸν<sup>AdjA</sup>

ἢ<sup>Kon</sup>

ἄλλης<sup>AdjG</sup>

πονηρᾶς<sup>AdjG</sup>

ἡδονῆς<sup>G</sup>

ἡττημένον<sup>A PerM/P</sup>

aus  
out of

arbeits liebenden  
loving work

weichlichen  
soft

oder  
or

anderer  
other

schlechter  
evil

Lust  
of pleasure

besiegt seiend.  
having been defeated.

§ 20

ἀλλὰ<sup>Kon</sup>

ναὶ<sup>Pt</sup>

μὰ<sup>Pt</sup>

Δί<sup>A</sup>

ἔφη<sup>ImpAkt</sup>

ὁ<sup>ArtN</sup>

Μέλητος<sup>N</sup>

ἐκείνους<sup>A Pr</sup>

οἶδα<sup>PerAkt</sup>

οὓς<sup>A Pr</sup>

σύ<sup>N Pr</sup>

aber  
but

ja  
yes

bei  
by

Zeus,  
Zeus,

sagte  
he was saying

der  
the

Meletos,  
Meletus,

jene  
those

ich weiß  
I know

die  
whom

du  
you

πέπεικας<sup>PerAkt</sup>

σοὶ<sup>D Pr</sup>

πείθεσθαι<sup>Präm/PlInf</sup>

μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>

ἢ<sup>Kon</sup>

τοίς<sup>ArtD</sup>

γενναμένοις<sup>D AorM/P</sup>

hast überzeugt  
you have persuaded

dir  
to you

zu gehorchen  
to obey

mehr  
more

als  
than

den  
the

geboren habenden.  
having begotten.

ὁμολογῶ<sup>PräAkt</sup>

φάναι<sup>AorAktInf</sup>

τὸν<sup>ArtA</sup>

Σωκράτην<sup>A</sup>

περί<sup>Prp</sup>

γε<sup>Pt</sup>

παιδείας<sup>G</sup>

τοῦτο<sup>N Pr</sup>

γὰρ<sup>Pt</sup>

PräAkt

AorAktInf

ArtA

A

Prp

Pt

G

N Pr

Pt

	ich gebe zu, I agree,	zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	über about	ja at least	Erziehung· education·	dies this	denn for		
	ἴσασιν <sup>PerAkt</sup> sie wissen they know	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup> mir to me	μεμεληκός. <sup>N PerAkt</sup> gelegen gewesen. having been a care.	περί <sup>Prp</sup> über about	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὑγείας <sup>G</sup> Gesundheit health	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἰατροῖς <sup>D</sup> Ärzten physicians	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more		
	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἄνθρωποι <sup>N</sup> Menschen men	πείθονται <sup>Präm/P</sup> gehorschen are persuaded	ἢ <sup>Kon</sup> als than	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the	γονεῦσι. <sup>D</sup> Eltern· parents·	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	ἐκκλησίαις <sup>D</sup> Versammlungen assemblies	
	γε <sup>Pt</sup> ja at least	πάντες <sup>AdjN</sup> alle all	δήπου <sup>Pt</sup> wohl surely	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup> Athener Athenians	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the	φρονιμώτατα <sup>AdvSup</sup> am verständigsten most prudently	λέγουσι <sup>D PräAkt</sup> sprechend speaking			
	πείθονται <sup>Präm/P</sup> gehorschen are persuaded	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	ἢ <sup>Kon</sup> als than	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the	προσήκουσιν. <sup>D PräAkt</sup> zu gehörigen. belonging.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and		
	στρατηγοὺς <sup>A</sup> Feldherren generals	αἰρεῖσθε <sup>Präm/P</sup> wählt you choose	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πρὸ <sup>Prp</sup> vor before	πατέρων <sup>G</sup> Vätern fathers	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πρὸ <sup>Prp</sup> vor before	ἀδελφῶν, <sup>G</sup> Brüdern, brothers,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ναὶ <sup>Pt</sup> ja yes	μὰ <sup>Pt</sup> bei by
	Δία <sup>A</sup> Zeus Zeus	γε <sup>Pt</sup> gewiss at least	ὕμεις <sup>N Pr</sup> ihr you	πρὸ <sup>Prp</sup> vor before	ὕμῶν <sup>G Pr</sup> euch you	αὐτῶν, <sup>G Pr</sup> selbst, selves,	οὓς <sup>A Pr</sup> die whom	ἂν <sup>Pt</sup> je ever	ἡγήσθε <sup>PräMedKnj</sup> haltet you may consider	περὶ <sup>Prp</sup> in Bezug auf about	τῶν <sup>ArtG</sup> die the
	πολεμικῶν <sup>AdjG</sup> kriegerischen warlike matters	φρονιμωτάτους <sup>AdjASup</sup> verständigsten most prudent	εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup> zu sein; to be;	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	γάρ, <sup>Pt</sup> denn, for,	φάναι <sup>AorAktInf</sup> zu sagen to say	τὸν <sup>ArtA</sup> den the				
	Μέλητον, <sup>A</sup> Meletos, Meletus,	ὦ <sup>j</sup> o O	Σώκρατες, <sup>V</sup> Sokrates, Socrates,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	συμφέρι <sup>PräAkt</sup> nützt it is expedient	καὶ <sup>Kon</sup> und and	νομίζεται. <sup>Präm/P</sup> gilt als. it is held.				
§ 21	οὐκοῦν, <sup>Kon</sup> folglich, therefore,	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup> zu sagen to say	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	Σωκράτην, <sup>A</sup> Sokrates, Socrates,	θαυμαστὸν <sup>AdjN</sup> erstaunlich strange	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τούτῳ <sup>N Pr</sup> dies this	σοὶ <sup>D Pr</sup> dir to you			
	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint it seems	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	ἐν <sup>Prp</sup> in in	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	ἄλλαις <sup>AdjD</sup> anderen other	πράξεσι <sup>D</sup> Handlungen actions	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	μόνον <sup>Adv</sup> nur only	
	ἰσομοιρίας <sup>G</sup> Gleichanteils of equal share	τυγχάνειν <sup>PräAktInf</sup> zu erlangen to obtain	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	κρατίστους, <sup>AdjASup</sup> Besten, best,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	καὶ <sup>Kon</sup> auch also					
	προτετιμῆσθαι, <sup>PerM/PIInf</sup> vor gezogen zu sein, to have been preferred,	ἐμὲ <sup>A Pr</sup> mich me	δέ, <sup>Pt</sup> aber, but,	[[ὅτι]] <sup>Kon</sup> [[dass]] [[that]]	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τοῦ <sup>ArtG</sup> das of	μεγίστου <sup>AdjGSup</sup> größten greatest	ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup> Gutes good			
	ἀνθρώποις <sup>D</sup> Menschen to men	περὶ <sup>Prp</sup> in Bezug auf about	παιδείας, <sup>G</sup> Erziehung, education,	βέλτιστος <sup>AdjNSup</sup> Beste best	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ὕπο <sup>Prp</sup> von by	τινων <sup>G Pr</sup> einigen some				
	προκρίνομαι, <sup>Präm/P</sup> werde vorgezogen, I am preferred,	τούτου <sup>G Pr</sup> dessen of this	ἐνεκα <sup>Prp</sup> um willen on account of	θανάτου <sup>G</sup> des Todes death	ὕπο <sup>Prp</sup> von by	σοῦ <sup>G Pr</sup> dir you	διώκεσθαι; <sup>Präm/PIInf</sup> verfolgt zu werden; to be prosecuted;				
§ 22	ἐρρήθη <sup>AorPas</sup> wurde gesagt it was said	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	δῆλον <sup>AdjN</sup> klar clear	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τούτων <sup>G Pr</sup> dieser of these	πλείω <sup>AdjAKmp</sup> mehreres more	ὕπο <sup>Prp</sup> von by	τε <sup>Pt</sup> und and	αὐτοῦ <sup>G Pr</sup> ihm him	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	
	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	συναγορευόντων <sup>G PräAkt</sup> mit redenden speaking together	φίλων <sup>G</sup> Freunde friends	αὐτῷ. <sup>D Pr</sup> ihm. to him.	ἀλλ <sup>Kon</sup> aber but	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πάντα <sup>AdjA</sup> alles all		
	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup> zu sagen to say	τὰ <sup>ArtA</sup> das the	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of	τῆς <sup>ArtG</sup> der of	δίκης <sup>G</sup> Gericht the trial	ἐσπούδασα, <sup>AorAkt</sup> bemühte ich mich, I was earnest,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἤρκεσέ <sup>AorAkt</sup> genügte it sufficed	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me		
	δηλῶσαι <sup>AorAktInf</sup> zu zeigen to make clear	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither	περὶ <sup>Prp</sup> gegenüber about	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	ἀσεβῆσαι <sup>AorAktInf</sup> gottlos handeln to act impiously		
	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	περὶ <sup>Prp</sup> gegenüber about	ἀνθρώπους <sup>A</sup> Menschen men	ἄδικος <sup>AdjN</sup> ungerecht unjust	φανῆναι <sup>AorPasInf</sup> zu erscheinen to appear	περὶ <sup>Prp</sup> um about	παντὸς <sup>AdjG</sup> alles of everything	ἐποίειτο <sup>ImpM/P</sup> machte er sich· he was making·			



§ 23	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀποθανεῖν <sup>AorAktInf</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ᾤετο <sup>ImpM/P</sup>	λιπαρητέον <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>
	das the	aber but	nicht not	zu sterben to die	nicht not	meinte he was thinking	zu erflehen to be begged for	zu sein, to be,	sondern but
	καὶ <sup>Kon</sup>	καιρὸν <sup>A</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ἐνόμιζεν <sup>ImpAkt</sup>	ἐαυτῷ <sup>D Pr</sup>	τελευτᾶν <sup>PräAktInf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>
	auch and	rechten Zeitpunkt right time	schon already	hielt he was thinking	für sich for himself	zu enden. to end.	dass that	aber but	so thus
	ἐγίνωσκε <sup>ImpAkt</sup>	καταδηλότερον <sup>AdjAKmp</sup>	ἐγένετο <sup>AorSM/P</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	δίκη <sup>N</sup>		
	erkannte he was knowing	offenkundiger more evidently	geschah, it became,	als since	auch also	das the	Gericht trial		
	κατεψηφίσθη <sup>AorPas</sup>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	κελευόμενος <sup>N PräM/P</sup>	ὑποτιμᾶσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>		
	wurde beschlossen. was voted against.	zuerst first	zwar indeed	denn for	aufgefordert werdend being ordered	minder zu bewerten to be assessed	weder neither		
	αὐτὸς <sup>N Pr</sup>	ὑπετιμήσατο <sup>AorM/P</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	φίλους <sup>A</sup>	εἵσαεν <sup>AorAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔλεγεν <sup>ImpAkt</sup>
	selbst himself	setzte herab he assessed	noch nor	die the	Freunde friends	ließ zu, he allowed,	sondern but	auch also	er sagte he was saying
	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ὑποτιμᾶσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ὁμολογούντος <sup>G PräAkt</sup>	εἴη <sup>PräAktKnf</sup>	ἀδίκειν <sup>PräAktInf</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>		
	dass that	das the	minder zu bewerten to be assessed	zugestehenden of one confessing	sei would be	Unrecht tun. to do wrong.	danach then		
	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐταίρων <sup>G</sup>	ἐκκλέψαι <sup>AorAktInf</sup>	βουλομένων <sup>G PräM/P</sup>	αὐτὸν <sup>A Pr</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐφείπετο <sup>ImpM/P</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	
	der of the	Gefährten comrades	hinaus zu stehlen to steal away	wollenden of those wishing	ihn him	nicht not	fügte sich, he was complying,	sondern but	
	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπισκῶψαι <sup>AorAktInf</sup>	ἐδόκει <sup>ImpM/P</sup>	ἐρόμενος <sup>N AorSM/P</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	που <sup>Adv</sup>	εἰδεῖν <sup>PerAktOp</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	
	auch also	zu scherzen to jest	schien it seemed	fragend asking	ob if	irgendwo anywhere	wüssten they might know	irgendeinen some	
	χωρίον <sup>A</sup>	ἔξω <sup>Adv</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	Ἀττικῆς <sup>G</sup>	ἐνθα <sup>Adv</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	προσβατὸν <sup>AdjN</sup>	θανάτῳ <sup>D</sup>	
	Ort place	außerhalb outside	der of	Attika Attica	wo where	nicht not	zugänglich accessible	dem Tod. to death.	
§ 24	ὡς <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τέλος <sup>A</sup>	εἶχεν <sup>ImpAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	δίκη <sup>N</sup>	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	αὐτόν <sup>A Pr</sup>	ἀλλ', <sup>Kon</sup>
	als when	aber but	Ende end	hatte it was having	das the	Gericht, trial,	zu sagen to say	ihn him	aber, but,
	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	διδάσκοντας <sup>A PräAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μάρτυρας <sup>A</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	χρῆ <sup>PräAkt</sup>	ἐπιπορκοῦντας <sup>A PräAkt</sup>	
	die the	zwar indeed	lehrend teaching	die the	Zeugen witnesses	wie that	nötig ist it is necessary	meineidig seiend perjuring	
	καταψευδομαρτυρεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πειθομένους <sup>A PräM/P</sup>	τούτοις <sup>D Pr</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>		
	falsch gegen Zeugnis abzugeben to bear false witness against	meiner of me	und and	die the	gehorchend being persuaded	diesen by these	Notwendigkeit necessity		
	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	πολλὴν <sup>AdjA</sup>	ἑαυτοῖς <sup>D Pr</sup>	συνειδέναι <sup>PerAktInf</sup>	ἀσέβειαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀδικίαν <sup>A</sup>	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
	ist is	große much	sich selbst to themselves	bewusst zu sein to know with	Gottlosigkeit impiety	und and	Ungerechtigkeit injustice	mir to me	aber but
	τί <sup>A Pr</sup>	προσῄκει <sup>PräAkt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	μείον <sup>AdvKmp</sup>	φρονεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πρὶν <sup>Prp</sup>	κατακριθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	
	was what	steht zu befits	jetzt now	weniger less	zu denken to think	als than	bevor before	verurteilt zu werden, to be condemned,	
	μηδὲν <sup>A Pr</sup>	ἐλεγχθέντι <sup>D AorPas</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	πεποίηκά <sup>PerAkt</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	ὧν <sup>G Pr</sup>	ἐγράψαντό <sup>AorM/P</sup>	με <sup>A Pr</sup>	
	nichts nothing	überführt worden having been convicted	dass that	ich habe getan I have done	etwas anything	wovon of which	sie angeklagt haben they indicted	mich; me;	
	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐγωγε <sup>N Pr</sup>	ἀντὶ <sup>Prp</sup>	Διὸς <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἥρας <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>
	auch nicht not even	denn for	ich ja I at least	anstatt instead of	des Zeus Zeus	und and	der Hera Hera	und and	der of
	θεῶν <sup>G</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	θύων <sup>N PräAkt</sup>	τισὶ <sup>D Pr</sup>	καινοῖς <sup>AdjD</sup>	δαίμοσιν <sup>D</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ὁμνύς <sup>N PräAkt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>
	Göttern the gods	weder neither	opfernd sacrificing	einigen to some	neuen new	Daimonen daimons	noch nor	schwörend swearing	noch nor
	νομίζων <sup>N PräAkt</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	ἀναπέφνηνα <sup>PerAkt</sup>					
	meinend thinking	andere other	Götter gods	habe offenbar gemacht. I have appeared.					
§ 25	τούς <sup>ArtA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	μὴν <sup>Pt</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	διαφθείροιμι <sup>PräAktOp</sup>	καρτερίαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
	die the	ja at least	freilich indeed	Jungen young men	wie how	wohl ever	würde verderben I would corrupt	Standhaftigkeit endurance	und and
	προσεθίζων <sup>N PräAkt</sup>	ἐφ' <sup>Prp</sup>	οἷς <sup>D Pr</sup>	γε <sup>Pt</sup>	μὴν <sup>Pt</sup>	ἔργοις <sup>D</sup>	κεῖται <sup>PräM/P</sup>	θάνατος <sup>N</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>
	gewöhnend;	auf auf	welchen	ja	freilich	Taten	liegt	Tod	die
								Genügsamkeit thrift	Strafe, N

	accustoming;	upon	which	at least	indeed	deeds	lies	death	the	penalty,
	ιεροσυλία, <sup>D</sup> Tempelraub, by temple robbery,	τοιχωρυχία, <sup>D</sup> Wand einbruch, by wall digging,	άνδραποδίσει, <sup>D</sup> Versklavung, by enslaving free men,	πόλεως <sup>G</sup> der Stadt of city	προδοσία, <sup>D</sup> Verrat, by betrayal,	οὐδ', <sup>Kon</sup> auch nicht nor even	αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> selbst themselves			
	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἀντίδικοι <sup>N</sup> Gegen kläger adversaries	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dieser of these	πρᾶξαι <sup>AorAktInf</sup> zu tun to do	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etwas anything	κατ', <sup>Prp</sup> gegen against	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> mich me	φασιν. <sup>PräAkt</sup> sagen sie. they say.	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	
	θαυμαστὸν <sup>AdjN</sup> erstaunlich strange	ἐμοιγε <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir ja to me at least	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint it seems	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ὅπως <sup>Kon</sup> wie how	ποτὲ <sup>Pt</sup> einmal ever	ἐφάνη <sup>AorPas</sup> erschien it appeared	ὕμιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch to you		
	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of	θανάτου <sup>G</sup> Todes death	ἔργον <sup>N</sup> Werk deed	ἄξιον <sup>AdjN</sup> würdig worthy	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	εἰργασμένον. <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> vollbracht seiend. having been wrought.				
§ 26	ἀλλ', <sup>Kon</sup> aber but	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht not even	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἀδίκως <sup>Adv</sup> ungerecht unjustly	ἀποθνήσκω, <sup>PräAkt</sup> sterbe ich, I am dying,	διὰ <sup>Prp</sup> des wegen because of	τούτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dies this	μείον <sup>AdvKmp</sup> weniger less	
	φρονητέον. <sup>AdjN</sup> zu denken· to be minded·	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	καταγνοῦσι <sup>D</sup> AorSAkt verurteilenden having condemned	τούτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dies this	αἰσχρόν <sup>AdjN</sup> schändlich shameful	
	[γάρ] [ja] [for]	ἐστί. <sup>PräAkt</sup> ist. is.	παραμυθεῖται <sup>PräM/P</sup> tröstet comforts	δ', <sup>Pt</sup> aber but	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich me	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	Παλαμήδης <sup>N</sup> Palamedes Palamedes	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	παραπλησίως <sup>Adv</sup> ähnlich similarly
	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	τελευτήσας. <sup>N</sup> AorSAkt gestorben seiend· having ended·	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	πολὺ <sup>Adv</sup> viel much	καλλίους <sup>AdjAKmp</sup> schönere more beautiful	ὕμνους <sup>A</sup> Hymnen hymns	
	παρέχεται <sup>PräM/P</sup> bietet dar provides	Ὀδυσσέως <sup>G</sup> des Odysseus of Odysseus	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	ἀδίκως <sup>Adv</sup> zu Unrecht unjustly	ἀποκτείναντος <sup>G</sup> AorSAkt getötet habenden having killed	αὐτόν. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ihn· him·	οἶδ', <sup>PerAkt</sup> PerAkt ich weiß I know			
	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	μαρτυρήσεται <sup>FuM/P</sup> wird bezeugen will testify	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	τε <sup>Pt</sup> und and	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	ἐπιόντος <sup>G</sup> PräAkt heran kommenden coming	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by
	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	παρεληλυθότος <sup>G</sup> PerAkt vorüber gegangen seienden having passed	χρόνου <sup>G</sup> der Zeit of time	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἡδίκησα <sup>AorAkt</sup> AorAkt Unrecht tat ich I wronged	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὐδένα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> niemanden no one	πώποτε <sup>Adv</sup> jemals ever		
	οὐδὲ <sup>Kon</sup> und nicht nor	πονηρότερον <sup>AdjAKmp</sup> AdjAKmp schlechteren more wicked	ἐποίησα, <sup>AorAkt</sup> AorAkt machte ich, I made,	εὐηργέτουν <sup>ImpAkt</sup> ImpAkt ich tat Gutes I was benefiting	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τούς <sup>ArtA</sup> die the	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mit mir to me			
	διαλεγόμενους <sup>A</sup> A sich unterhaltenden conversing	προῖκα <sup>Adv</sup> Adv unentgeltlich gratis	διδάσκων <sup>N</sup> N lehrend teaching	ὅ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> A was what	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> A auch immer thing	ἐδυνάμην <sup>ImpM/P</sup> ImpM/P konnte ich I was able	ἀγαθόν. <sup>AdjA</sup> AdjA Gutes. good.			
§ 27	εἰπὼν <sup>N</sup> AorSAkt gesagt habend having said	δὲ <sup>Pt</sup> P aber but	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> A dieses these things	μάλα <sup>Adv</sup> Adv sehr very	ὁμολογουμένως <sup>Adv</sup> Adv übereinstimmend in agreement	δὴ <sup>Pt</sup> P ja indeed	τοῖς <sup>ArtD</sup> D den with the	εἰρημένους <sup>D</sup> D gesagt wordenen having been said		
	ἀπῆει <sup>ImpAkt</sup> ImpAkt ging fort he was going away	καὶ <sup>Kon</sup> Kon und and	ὄμμασι <sup>D</sup> D mit den Augen in the eyes	καὶ <sup>Kon</sup> Kon und and	σχήματι <sup>D</sup> D mit der Haltung in the form	καὶ <sup>Kon</sup> Kon und and	βαδίσματι <sup>D</sup> D mit dem Gang in the gait	φαιδρός. <sup>AdjN</sup> AdjN heiter. cheerful.		
	ὡς <sup>Kon</sup> Kon als as	δὲ <sup>Pt</sup> P aber but	ἤσθετο <sup>AorMed</sup> AorMed nahm wahr he perceived	ἄρα <sup>Pt</sup> P also then	τούς <sup>ArtA</sup> A die the	παρεπομένους <sup>A</sup> A mit gehend seienden following	δακρύνοντας, <sup>A</sup> A weinend seienden, weeping,	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> N was what		
	τούτο; <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> N ist dies; this;	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup> AorSAktInf zu sagen to say	αὐτόν, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> A ihn, him,	ἦ <sup>Pt</sup> P etwa indeed	ἄρτι <sup>Adv</sup> Adv soeben just now	δακρύετε; <sup>PräAkt</sup> PräAkt weint ihr; you weep;	οὐ <sup>Pt</sup> P nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> P denn for	πάλαι <sup>Adv</sup> Adv längst long ago	ἴστε <sup>PerAkt</sup> PerAkt wisst ihr you know
	ὅτι <sup>Kon</sup> Kon dass that	ἐξ <sup>Prp</sup> Prp seit out of	ὅτουπερ <sup>G</sup> G gerade welcher Zeit which indeed	ἐγενόμην <sup>AorMed</sup> AorMed ich geworden bin I became	κατεψηφισμένος <sup>N</sup> N verurteilt worden seiend having been condemned	ἦν <sup>ImpAkt</sup> ImpAkt war was	μου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> G von mir of me	ὑπὸ <sup>Prp</sup> Prp durch by		
	τῆς <sup>ArtG</sup> G die the	φύσεως <sup>G</sup> G Natur nature	ὁ <sup>ArtN</sup> N der the	θάνατος; <sup>N</sup> N Tod; death;	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> Kon sondern but	μέντοι <sup>Pt</sup> Pt doch however	εἰ <sup>Kon</sup> Kon wenn if	μὲν <sup>Pt</sup> Pt zwar indeed	ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup> AdjG der Güter of good things	ἐπιρρεόντων <sup>G</sup> G herbei strömenden flowing upon
	προαπόλλυμαι, <sup>PräM/P</sup> PräM/P	δῆλον <sup>AdjN</sup> AdjN	ὅτι <sup>Kon</sup> Kon	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> D mir to me	καὶ <sup>Kon</sup> Kon	τοῖς <sup>ArtD</sup> D den	ἐμοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> D mir to me	εὖνοις <sup>AdjD</sup> AdjD		

gehe zuvor zugrunde, I before perish, klar clear dass that mir to me und and den to the meinen my Wohl gesinnten well disposed

λυπητέον·<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> χαλεπῶν<sup>AdjG</sup> προσδοκωμένων<sup>G</sup> καταλύω<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον,<sup>A</sup>  
 ist zu beklagen· to be grieved· wenn if aber but der schwierigen of hard erwartet werdenden being expected löse ich auf I end den the Leben, life,  
 ἐγὼ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εὐπραγοῦντος<sup>G</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> εὐθυμητέον<sup>AdjN</sup>  
 ich I zwar indeed meine ich I think dass that gut verfahrenen doing well meiner of me allen to all euch to you heiter must be cheerful

εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup>  
 zu sein.  
 to be.

§ 28 παρῶν<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Ἀπολλόδωρος,<sup>N</sup> ἐπιθυμητῆς<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὧν<sup>N</sup> ἰσχυρῶς<sup>Adv</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup>  
 anwesend seiend being present aber but jemand someone Apollodoros, Apollodoros, Begehrender desirous zwar indeed seiend being stark strongly seiner, of him,  
 ἄλλως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> εὐήθης,<sup>AdjN</sup> εἶπεν<sup>AorSakt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἔγωγε,<sup>N</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκратες,<sup>V</sup>  
 sonst otherwise aber but einfältig, simple, sagte he said also· then· sondern but dies this ich freilich, I at least, o O Sokrates, Socrates,  
 χαλεπώτατα<sup>AdvSup</sup> φέρω<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὁρῶ<sup>PräAkt</sup> σε<sup>A</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> ἀποθνήσκοντα.<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 am schmerzlichsten most grievously ertrage ich I bear dass that ich sehe I see dich you zu Unrecht unjustly sterbend seienden. dying. den the  
 δέ<sup>Pt</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> καταψήσαντα<sup>A</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κεφαλὴν<sup>A</sup> εἰπεῖν<sup>AorSaktInf</sup> σοῦ<sup>N</sup> δέ,<sup>Pt</sup>  
 aber but wird gesagt it is said verurteilt habenden having voted against von ihm of him den the Kopf head zu sagen· to say· du you aber, but,  
 ὧ<sup>ij</sup> φίλτατε<sup>AdjVSUp</sup> Ἀπολλόδωρε,<sup>V</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἐβούλου<sup>ImpM/P</sup> με<sup>A</sup> ὁρᾶν<sup>PräAktInf</sup> δικαίως<sup>Adv</sup>  
 o O liebster dearest Apollodore, Apollodore, eher more wolltest du you were willing mich me zu sehen to see rechtens justly  
 ἢ<sup>Kon</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> ἀποθνήσκοντα;<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> ἐπιγελάσαι.<sup>AorAktInf</sup>  
 oder or zu Unrecht unjustly sterbend seienden; dying; und and zugleich at once auf lachen. to laugh besides.

§ 29 λέγεται<sup>PräM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτον<sup>A</sup> παριόντα<sup>A</sup> ἰδὼν<sup>N</sup> εἰπεῖν<sup>AorSaktInf</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 wird gesagt it is said aber but auch also Anytos Anytus vorbei gehend seienden passing by gesehen habend having seen zu sagen· to say· sondern but  
 ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> κυδρός,<sup>AdjN</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup>  
 der the zwar indeed Mann man dieser this stolz, glorious, als as groß es great etwas something und and schön es fine  
 διαπεπραγμένος,<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀπέκτονέ<sup>AorSakt</sup> με,<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μεγίστων<sup>AdjGSUp</sup>  
 durch geführt habend, having accomplished through, wenn if hat getötet has killed mich, me, weil because ihn him der of the größten greatest  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ὁρῶν<sup>N</sup> ἀξιούμενον<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔφην<sup>ImpAkt</sup>  
 von by der the Stadt city sehend seeing für würdig gehalten werdenden being deemed worthy nicht not sagte ich I was saying  
 χρῆναι<sup>PräAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> υἱὸν<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> βύρσας<sup>A</sup> παιδεύειν<sup>PräAktInf</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μοχθηρὸς<sup>AdjN</sup> οὗτος,<sup>N</sup>  
 nötig sei to be necessary den the Sohn son über about Felle hides zu bilden. to educate. wie as nichtsnutzig wretched dieser, this,  
 ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> ὃς<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰκεν<sup>PerAkt</sup> εἰδέναι<sup>PerAktInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὁπότερος<sup>N</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sagte, he said, der who nicht not scheint has seemed zu wissen to know dass that welcher von beiden which of two von uns of us und and  
 συμφορώτερα<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλλίω<sup>AdjAKmp</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αἰ<sup>Adv</sup> χρόνον<sup>A</sup> διατέπρακται,<sup>PerM/P</sup>  
 günstigere more expedient und and bessere better für into die the stets always Zeit time hat vollbracht, has been managed,  
 οὗτός<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νικῶν.<sup>N</sup>  
 dieser this ist is auch and der the Siegende. winning.

§ 30 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μέντοι,<sup>Pt</sup> φάναι<sup>AorAktInf</sup> αὐτόν,<sup>A</sup> ἀνέθηκε<sup>AorAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ὅμηρος<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 aber but doch, however, zu sagen to say ihn, him, hat zugeschrieben he dedicated zwar indeed auch and Homer Homer ist there is  
 οἷς<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> καταλύσει<sup>D</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> προγινώσκειν<sup>PräAktInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέλλοντα,<sup>A</sup>  
 denen to whom der of the in in Auf lösung dissolution des of the Lebens life vor her erkennen to fore know die the Künftigen, things going to be,

	βούλομαι <sup>Präm/P</sup> will ich I wish	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	χρησµωδῆσαί <sup>AorAktInf</sup> Orakel sagen to prophesy	τι <sup>A</sup> etwas. something.	συνεγενόµην <sup>AorMed</sup> zusammen kam ich I associated	γάρ <sup>Pt</sup> denn for			
	ποτε <sup>Pt</sup> einst once	βραχέα <sup>Adv</sup> kurz briefly	τῷ <sup>ArtD</sup> mit dem to the	Αὐτοῦ <sup>G</sup> des Anytos of Anytus	υἱῷ <sup>D</sup> Sohn, to the son,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔδοξέ <sup>AorAkt</sup> schien it seemed	μοι <sup>D</sup> mir to me	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἄρρωστος <sup>AdjN</sup> krank sick	
	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ψυχὴν <sup>A</sup> Seele soul	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ὥστε <sup>Kon</sup> sodass so that	φηµὶ <sup>PräAkt</sup> behaupte ich I say	αὐτὸν <sup>A</sup> ihn him	ἐπὶ <sup>Prp</sup> bei upon	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	δουλοπρεπεῖ <sup>AdjD</sup> sklavischen slavish		
	διατριβῇ <sup>D</sup> Beschäftigung occupation	ἣν <sup>A</sup> welche which	οἱ <sup>ArtN</sup> der the	πατὴρ <sup>N</sup> Vater father	αὐτῷ <sup>D</sup> ihm to him	παρεσκεύακεν <sup>PerAkt</sup> hat vorbereitet has prepared	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	διαµενεῖν <sup>FuAktInf</sup> zu verweilen to remain	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	
	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	μηδένα <sup>A</sup> niemanden no one	ἔχειν <sup>PräAktInf</sup> zu haben to have	σπουδαῖον <sup>AdjA</sup> tüchtigen serious	ἐπιμελητὴν <sup>A</sup> Betreuer caretaker	προσπεσεῖσθαι <sup>AorM/PlInf</sup> zu verfallen to fall upon	τινι <sup>D</sup> irgendeiner to someone				
	αἰσχρᾶ <sup>AdjD</sup> schändlichen shameful	ἐπιθυμίᾳ <sup>D</sup> Begierde, desire,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	προβήσεται <sup>FuM/PlInf</sup> fort schreiten werden to advance	μέντοι <sup>Pt</sup> doch however	πόρρω <sup>Adv</sup> weit far	μοχθηρίας <sup>G</sup> der Schlechtigkeit. of baseness.				
§ 31	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these things	δ <sup>Pt</sup> aber but	εἰπὼν <sup>N</sup> gesagt habend having said	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐψεύσατο <sup>AorM/P</sup> log er, he lied,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	νεανίσκος <sup>N</sup> Jüngling young man			
	ἡσθεῖς <sup>N</sup> AorM/P erfreut worden seiend having delighted	οἶνω <sup>D</sup> am Wein in wine	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	νυκτὸς <sup>G</sup> bei Nacht of night	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἡμέρας <sup>G</sup> bei Tag of day	ἐπαύετο <sup>ImpM/P</sup> hörte auf he was ceasing	πίνων <sup>N</sup> PräAkt trinkend seiend, drinking,			
	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τέλος <sup>Adv</sup> schließlich finally	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	ἑαυτοῦ <sup>G</sup> seiner eigenen his own	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	φίλοις <sup>D</sup> Freunden friends	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	αὐτῷ <sup>D</sup> sich selbst to himself
	ἄξιός <sup>AdjN</sup> würdig worthy	οὐδενὸς <sup>G</sup> von nichts of nothing	ἐγένετο <sup>AorSM/P</sup> wurde. he became.	Ἄνυτος <sup>N</sup> Anytos Anytus	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	δὴ <sup>Pt</sup> gewiss indeed	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὴν <sup>ArtA</sup> der the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	υἱοῦ <sup>G</sup> Sohnes son	
	πονηρὰν <sup>AdjA</sup> schlechten bad	παιδείαν <sup>A</sup> Erziehung education	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὴν <sup>ArtA</sup> der the	αὐτοῦ <sup>G</sup> eigenen of himself	ἀγνωμοσύνην <sup>A</sup> Undankbarkeit ingratitude	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	καὶ <sup>Kon</sup> auch and		
	τετελευτηκώς <sup>N</sup> gestorben seiend having died	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> trifft es zu happens to be	κακοδοξίας <sup>G</sup> schlechter Nachrede. of ill repute.								
§ 32	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὸ <sup>ArtA</sup> des the	μεγαλύνειν <sup>PräAktInf</sup> zu erheben to magnify	ἑαυτὸν <sup>A</sup> sich selbst himself	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	δικαστηρίῳ <sup>D</sup> Gericht court	φθόνον <sup>A</sup> Neid envy	
	ἐπαγόμενος <sup>N</sup> PräM/P herbei ziehend seiend bringing upon himself	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> eher more	καταψηφίσασθαι <sup>AorM/PlInf</sup> sich verurteilen zu lassen to condemn	ἑαυτοῦ <sup>G</sup> seiner selbst of himself	ἐποίησε <sup>AorAkt</sup> machte he made	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the					
	δικαστᾶς <sup>A</sup> Richter. judges.	ἐμοί <sup>D</sup> mir to me	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun now	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint es it seems	θεοφιλοῦς <sup>AdjG</sup> der götter liebenden dear to the gods	μοίρας <sup>G</sup> Anteil Schicksals of fate	τετυχηκέναι <sup>PerAktInf</sup> erlangt zu haben to have obtained			
	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	βίου <sup>G</sup> Lebens life	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	χαλεπώτατον <sup>AdjASup</sup> Beschwerlichste most difficult	ἀπέλιπε <sup>AorAkt</sup> ließ zurück, he left behind,	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	θανάτων <sup>G</sup> Tode deaths	
	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ῥάστου <sup>AdjGSup</sup> leichtesten easiest	ἔτυχεν <sup>AorAkt</sup> traf er. he obtained.								
§ 33	ἐπεδείξατο <sup>AorM/P</sup> zeigte er he displayed	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ψυχῆς <sup>G</sup> Seele soul	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ῥώμην <sup>A</sup> Stärke- strength	ἐπεὶ <sup>Kon</sup> da since	γὰρ <sup>Pt</sup> nämlich for	ἔγνων <sup>AorAkt</sup> erkannte he knew	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still
	ζῆν <sup>PräAktInf</sup> zu leben to live	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup> Gestorbensein to be dead	αὐτῷ <sup>D</sup> ihm for him	κρεῖττον <sup>AdjNKmp</sup> besser better	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ὥστε <sup>Kon</sup> so wie just as	οὐδὲ <sup>Kon</sup> und nicht nor			
	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber	τάλλα <sup>ArtAAAdjA</sup> die anderen	τάγαθα <sup>ArtAAAdjA</sup> die Guten	προσάντης <sup>AdjN</sup> abgeneigt	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war,	οὐδὲ <sup>Kon</sup> und nicht	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber	τὸν <sup>ArtA</sup> dem			



towards the others the good things opposed he was, nor towards the  
**θάνατον<sup>A</sup>** **έμαλακίσατο<sup>,AorM/P</sup>** **άλλ<sup>,Kon</sup>** **ίλαρῶς<sup>Adv</sup>** **καί<sup>Kon</sup>** **προσεδέχετο<sup>ImpM/P</sup>** **αὐτὸν<sup>A</sup>** **καί<sup>Kon</sup>**  
 Tod death wurde weich, sondern heiter und he was accepting ihn it und  
 he softened himself, but cheerfully and

**έπετελέσατο<sup>,AorM/P</sup>**  
 vollendete es.  
 he completed.

§ 34 **ἐγὼ<sup>N</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **δὴ<sup>Pt</sup>** **κατανοῶν<sup>N</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **ἀνδρὸς<sup>G</sup>** **τῆν<sup>ArtA</sup>** **τε<sup>Pt</sup>** **σοφίαν<sup>A</sup>** **καί<sup>Kon</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>**  
 ich zwar gewiss betrachtend des Mannes die und Weisheit und die  
 I indeed indeed considering of the man the and wisdom and the  
**γενναιότητα<sup>A</sup>** **οὔτε<sup>Kon</sup>** **μὴ<sup>Pt</sup>** **μεμνήσθαι<sup>PerM/Plnf</sup>** **δύναμαι<sup>PräM/P</sup>** **αὐτοῦ<sup>G</sup>** **οὔτε<sup>Kon</sup>**  
 Edel mut weder nicht mich zu erinnern vermag ich seiner noch  
 nobility neither not to remember I am able of him nor  
**μεμνημένος<sup>N</sup>** **μὴ<sup>Pt</sup>** **οὐκ<sup>Pt</sup>** **ἐπαινεῖν<sup>PräAktInf</sup>** **εἰ<sup>Kon</sup>** **δέ<sup>Pt</sup>** **τις<sup>N</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἀρετῆς<sup>G</sup>**  
 erinnernd seiend nicht nicht zu loben. wenn aber jemand der Tugend  
 remembering not not to praise. if but someone of the virtue  
**ἐφιεμένων<sup>G</sup>** **ὠφελιμωτέρῳ<sup>AdjDKmp</sup>** **τινὶ<sup>D</sup>** **Σωκράτους<sup>G</sup>** **συνεγένετο<sup>,AorM/P</sup>** **ἐκεῖνον<sup>A</sup>**  
 nach strebenden nützlicheren jemandem des Sokrates zusammen kam, jenen  
 striving after more useful to someone of Socrates he associated, that one  
**ἐγὼ<sup>N</sup>** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **ἄνδρα<sup>A</sup>** **ἀξιομακαριστότατον<sup>AdjASup</sup>** **νομίζω<sup>PräAkt</sup>**  
 ich den Mann höchst selig würdig halte ich.  
 I the man most worthy to be blessed I think.